

HOLA SAKURA

Sección de Relaciones Públicas del Municipio de Sakura

☎(043) 484-6103 Fax: (043) 486-8720

“Hola Sakura”, es un resumen en español del periódico quincenal “Koho Sakura” del municipio. Los residentes que deseen mayores detalles de los artículos publicados, pueden hacerlo en el Departamento de Relaciones Públicas; y en el idioma español los jueves de 9:00am. a 12:00pm. y de 1:00pm. a 5:00pm.

Este boletín se publica mensualmente; si usted lo desea, se lo podemos remitir sin costo alguno.

Municipio de Sakura <http://www.city.sakura.lg.jp> E-mail:koho@city.sakura.lg.jp

FERIA INDUSTRIAL DE SAKURA “Sakura sangyo matsuri”

Venga y disfrute de los trabajos de Sakura (Sakura saku), también en el mes de mayo. Gran reunión en el gimnasio municipal de las cosas agradables y novedosas que producen los campos, tiendas, restaurantes, fábricas, etc., sólo en Sakura

***Fecha:** Sábado 17 y domingo 18 de mayo, de 10 a 16:00 horas

***Lugar:** Gimnasio municipal de Sakura, en el parqueo del gimnasio se instalará carpas especiales.

[en el gimnasio municipal]

◆**Exposición industrial:** Presentarán los diversos artículos y técnicas de las empresas de la ciudad, con paneles, muestras, demostraciones, etc., en forma sencilla de entender.

►Escuela preparatoria Chiba shiritsu Sakura higashi koko curso internacional de comida, curso de diseño, exposición. ►yoyó / globo de regalo (patrocinado por la compañía Suzuki Latex) ►balón de fútbol/onigiri de regalo (patrocinado por la Cía. de elaboración y venta de nori Maruzen) ►Sakura no okome no sukui tori(evento que consiste en recoger una porción de arroz con las manos) (patrocinado por JA Imba)

◆**Taller de fábrica:** Para cualquiera de los cursos será por orden de llegada. ►Elaboración de artículos de taller: estampado de borrador, original decoración de colgador, broche de escarapela, curso de carpintería (sólo el domingo 18).

◆**Eventos:** Es gratuito y no es necesario inscribirse. ►concierto musical por alumnos de primaria y secundaria.

[en el estacionamiento del gimnasio]

◆**Agricultura *comercio *servicios industriales reunión de venta al contado**

Habrà servicio de demostración y venta de productos de varias tiendas reunidas: restaurantes, tienda de dulces, etc., de la ciudad de Sakura.

◆**Vehículos de trabajo:** Se reunirán la moto blanca, grúa, tractor.

※Por favor tengan en cuenta que por razones inevitables podría variar el contenido de la programación.

☆Recomendamos utilizar el servicio del bus gratuito desde las estaciones de Sakura keisei y JR.

◆El estacionamiento (patio libre del parque Joshi koen) por ser limitado el número de autos; en lo posible utilizar los medios de transporte públicos ó el bus gratuito.

Informes: Comité de organización del evento/Sección de fomento a la industria ☎484-6145/fax 484-5061 (sangyo-shinko-ka) URL <https://www.facebook.com/sakuramonozukurifesta>



GOCE EL COMIENZO DEL VERANO EN LAS LOMAS DE KUSABUENOOKA



***Festival de mayo:** del sábado 3 al martes 6 de mayo, por los días festivos estamos preparando diversos juegos, competencia de zancos (takeuma), experimentar trabajos hechos a mano y otros. El domingo 4 de mayo el show de “Tokkyuujā”.

***Festival de las rosas:** del sábado 31 de mayo al domingo 8 de junio. En medio del valioso patrimonio rosal(especies originales y rosas antiguas), de 1,050 especies que florecen en el jardín de rosas, disfrutará de sus magníficos colores y aromas.

***Experimentar la siembra del arroz:** el sábado 17 de mayo, desde las 10, ¥1,000 (costo de ingreso aparte), la inscripción es por teléfono. Le gustaría experimentar plantar arroz con sus hijos?, lo agradable de sentir los pies desnudos al entrar a los arrozales, incluye un onigiri y misoshiru.

***Experimentar la cosecha de papa:** a mediados de mayo hasta mediados de junio, ¥360 (costo de ingreso aparte), la inscripción es por teléfono.. Las papas cosechadas lo pueden llevar a casa.

▲**Lugar:** Kusabuenooka ▲**Horario:** Desde las 9 hasta las 18 horas

▲**Entrada:** Adultos:¥410, alumnos de primaria y secundaria:¥100 e infantes:gratis

※El costo de participación en las pruebas (taiken) es aparte del precio de la entrada.

Mayores informes: Sakura Kusabuenooka ☎485-7821



SAMURAI POR UN DIA

¿Le gustaría tomarse unas fotos conmemorativas en familia por el día de los niños?; guarde recuerdos de la fiesta estacional en familia; tendrá la oportunidad de vestirse gratuitamente la armadura usada por los samurai(guerrero japonés), para adultos y niños(as), desde 1.40 cm.; se atenderá por orden de llegada, máximo 40 vacantes. **Fecha:** lunes feriado 5 de mayo de 10 a 12 y de 13:30 a 16 horas(atención 30 minutos antes) /**Lugar:** en "Bukeyashiki", (residencia antigua del samurai Tajima) /**Costo:** la entrada será gratis para los alumnos de primaria y secundaria, para adultos: ¥210 y estudiantes: ¥100. No es necesario inscribirse.



Información para el ingreso a los : de 9 a 17(última entrada 16:30horas)

※Todos los sábados y días feriados es gratuito para los alumnos de primaria y secundaria.

*Casas antiguas de los guerreros *Casa del señor feudal Hotta *Museo conmemorativo Juntendo de Sakura

Los lunes 12, 19 y 26 de mayo cierre del local. Informes: Bunka-ka ☎484-6192(Departamento de Cultura)

SERVICIOS MUNICIPALES PARA RESIDENTES EXTRANJEROS

El municipio de Sakura, les ofrece diversos servicios de información, consultas, etc, sin costo alguno.

●Boletín mensual (los días 1) "Koho Sakura"

Publicación mensual en los idiomas: inglés, español y chino, un resumen del boletín quincenal "Koho Sakura" en japonés. Lo pueden obtener gratuitamente en el municipio, sucursales municipales, centros comunitarios de Sakura.

※Las personas que deseen que les envíe, favor de comunicarnos.

Mayores informe: Departamento de relaciones pública(3er. piso)(kohoka)☎484-6103

●Para inquirir sobre la administración municipal:

Atención: en inglés los lunes y martes, en español los jueves y en chino los viernes; en el horario de 9:00 a.m. hasta las 5:00 p.m., en el departamento de relaciones públicas(también pueden consultar por teléfono).

Es gratuito y no es necesario inscripción. ※Por casos especiales puede haber descanso.

Mayores informe: Departamento de relaciones pública(3er. piso)(kohoka)☎484-6103

Proyecto comisionado:

■Servicios para extranjeros con respecto a problemas de la vida cotidiana:

Atención: en español los martes, en inglés los jueves y en chino los viernes, de 10 a 12 y de 13 a 16horas.

Es gratuito y no es necesario inscripción.

■Cursos de Idioma japonés: Es necesario inscribirse. Cada clase es 1 hora 30 minutos (introducción/elemental: 1 hora, desde las 9:20 y salón japonés son 2 horas) costo: 1,000 yenes por persona (cada trimestre).

A continuación las fechas y lugares donde se realizan los cursos:

►Introducción al nivel elemental: los domingos desde las 9:20 a 10:20 y 10:30 a 12:00 en Sakura rainbow plaza.

►Introducción al nivel intermedio: los jueves de las 13:00 a 14:30 y 15:00 a 14:30 en el centro comunitario de Shizu y los viernes desde las 19 a 20:30 en Sakura millennium center. ※Sólo los jueves hay servicio de guardería.

►Elemental hasta el nivel intermedio: los domingos desde las 10:30 a 12:00 en Sakura chuo kominkan

►Nivel intermedio: los jueves desde las 10:30 a 12:00 en el centro comunitario de Shizu y los domingos desde las 9 a 10:30 en el chuo kominkan.

►Nihongo salón: los sábados, desde las 10 a 12:00 en Sakura rainbow plaza.

Informes e inscripción : Fundación de Intercambio Cultural ☎ 484-6326(Sakura-kokusai-kouryu-kikin)



CONSULTA LEGAL GRATUITA PARA RESIDENTES EXTRANJEROS

Las consultas son desde las 13 hasta las 16 horas, con una duración de 45 minutos por persona, en diferentes fechas, según la especialidad.



▲Asuntos legales, divorcio, accidente, herencia, problemas laborales: Los lunes: 12 de mayo, 2 de junio, 4 de agosto, 1 de septiembre /sábado: 12 de julio ▲Visa, inicio de un negocio: los lunes: 12 de mayo / sábado: 12 de julio ▲Jubilación, seguros, problemas laborales: el sábado: 12 de julio.

Lugar: Centro Internacional de Chiba- Chiba Convention Bureau (14piso WBG East Tower 2-6 Nakase, Mihama- ku , Chiba- shi) frente a la estación de Kaihin-Makuhari de la línea Keiyo de JR.

Inscripción: Es necesaria con anticipación, se les atenderán por orden de llegada.

Generalmente se realiza en japonés, si necesita de un traductor, solicitenos con 10 días de anticipación.

Informes e inscripción: Centro Internacional de Chiba-Convention Bureau(Chiba-kokusai-kouryu-center).

☎043-297-0245 / fax:043-297-2753 / E-mail:kudo@ccb.or.jp

EL PAGO PARA EL IMPUESTO DE VEHÍCULOS ES HASTA EL LUNES 2 DE JUNIO

A principios de mayo fueron enviados la notificación de pago del impuesto sobre los automóviles; pueden realizar sus pagos en las entidades financieras y en algunos tiendas (convenience store). A partir de este año está disponible el pago del impuesto con la tarjeta de crédito a través de internet.

※Para mayores detalles véase al folleto adjunto a la notificación de pago.

※Los impuestos a vehiculos livianos, impuesto regional, se atiende en ventanilla del municipio, entidades financieras, convenience store o por transferencia bancaria.

Informes: Oficina de impuesto departamental de Sakura ☎ 483-1150 (Sakura-kenzei-jimusho)

Oficina de impuesto a vehiculos ☎ 243-2721 (Jidousha-zei-jimusho)



(Imprimido en el papel reciclado)